



VIETNAMESE

Hướng dẫn về việc chuyển đến cơ quan mới

.....

Thông tin cho những người chăm sóc với cương vị là người nuôi dưỡng, thân nhân và bạn bè thân thuộc tại NSW trong việc chuyển từ Community Services (Dịch vụ Cộng đồng) đến một cơ quan phi chính phủ



Family &
Community Services
Community Services

Tập hướng dẫn này là gì?

Tập hướng dẫn này dành cho những người chăm sóc với cương vị là người nuôi dưỡng, thân nhân và bạn bè thân thuộc; là những người sẽ chuyển từ Community Services đến một cơ quan phi chính phủ (gọi tắt là 'cơ quan').

Tập này được soạn ra để giúp những người đang chăm sóc theo luật định cho một đứa trẻ hoặc thanh thiếu niên, khi 'trách nhiệm phụ huynh' thuộc Bộ trưởng hoặc trong một số trường hợp được 'chia sẻ', và là những người sẽ cần được chuyển đến cơ quan.

Tập hướng dẫn này giúp thông tin cho quý vị về việc chuyển từ Community Services đến một cơ quan trong khu vực địa phương của quý vị. Việc chuyển đến cơ quan nào sẽ tùy thuộc nơi quý vị sinh sống, các cơ quan nào hoạt động nơi khu vực của quý vị và việc xếp chỗ có sẵn hay không.

Ở mặt sau của tập hướng dẫn này có danh sách các cơ quan chăm sóc ngoài gia đình (trang 18), kể cả bản đồ địa điểm nơi mỗi cơ quan đang hoạt động. Quý vị cũng có thể gọi đến đường dây Carer Transfer Assistance (Trợ giúp người chăm sóc dời chuyển cơ quan) nơi vùng của quý vị (trang 16) để được trợ giúp.

Quý vị hãy an tâm rằng tất cả các cơ quan đều phải 'được chuẩn nhận' để cung ứng các dịch vụ chăm sóc ngoài gia đình. Điều này có nghĩa là trước khi họ có thể hoạt động, họ phải đáp ứng tất cả các tiêu chuẩn mà NSW Children's Guardian (Giám hộ Trẻ em NSW) đặt ra trong việc chuẩn nhận việc cung ứng chăm sóc ngoài gia đình.

Trong quyển sách này có thông tin gì?



Việc 'chuyển tiếp' là như thế nào – việc này có nghĩa gì cho người chăm sóc, trẻ em và các cơ quan

Trang 1



Các bước để dời chuyển: thực hiện như thế nào?

Trang 6



Phục hồi quan hệ, hoạch định lâu dài và việc nhận con nuôi

Trang 9



Các câu quý vị thường hỏi

Trang 10



Dịch vụ giữ trẻ và nhà trường

Trang 13



Các vấn đề pháp lý, hộ chiếu và tòa án

Trang 14



Muốn biết thêm chi tiết

Trang 16



Tìm một cơ quan

Trang 18



Việc 'chuyển tiếp' là như thế nào?

Chính quyền NSW đang chuyển giao việc cung ứng dịch vụ chăm sóc ngoài gia đình (out-of-home care / viết tắt là OOHC) đến các cơ quan phi chính phủ nhằm để đem lại các kết quả tốt đẹp hơn cho trẻ em và thiếu niên tại nơi chăm sóc, và hỗ trợ tốt hơn cho những người chăm sóc.

Trong tương lai, trẻ em và thanh thiếu niên lần đầu vào nơi chăm sóc do luật định (statutory care) sẽ đến với một người chăm sóc trực thuộc một cơ quan phi chính phủ, thay vì đến một người chăm sóc trực thuộc Community Services. Để thực hiện việc này, người chăm sóc sẽ cần chuyển từ Community Services đến một cơ quan phi chính phủ. Tiến trình dời chuyển gồm có vài bước và được giải thích ở trang 6 và 7.

Việc chuyển tiếp này theo sau các xét duyệt và báo cáo liên tiếp, kể cả cuộc Điều tra 2008 về các dịch vụ bảo vệ trẻ em tại NSW (được gọi là cuộc 'Điều tra Wood') đã lắng nghe các quan tâm về hệ thống bảo vệ trẻ em (kể cả các quan tâm do người chăm sóc nêu lên) và đưa ra các khuyến nghị về cách thức tốt nhất để tiến tới. Một trong những khuyến nghị chính của Wood Inquiry là thay vì Community Services, các cơ quan phi chính phủ nên đảm trách việc cung ứng các dịch vụ OOHC có chất lượng.

Quý vị có biết?

Childrens Guardian xét duyệt mỗi cơ quan để đảm bảo họ đáp ứng các Tiêu chuẩn của NSW về Sự chăm sóc ngoài gia đình (OOHC) do luật định.

Các cơ quan đang thực hiện tốt đẹp công tác làm việc với trẻ em và thanh thiếu niên. Họ có kinh nghiệm làm việc với các dịch vụ y tế, giáo dục, dịch vụ can thiệp sớm và dịch vụ dành cho người khuyết tật; nhằm để hỗ trợ trẻ em và thanh thiếu niên đang được chăm sóc, và hỗ trợ người chăm sóc của các em.

Tất cả cơ quan phi chính phủ được tài trợ nhằm cung ứng dịch vụ chăm sóc nuôi dưỡng và thân thuộc tại NSW phải đáp ứng tất cả các tiêu chuẩn do NSW Children's Guardian đặt ra – **NSW Standards for Statutory Out-of-Home Care (Các tiêu chuẩn NSW cho việc chăm sóc luật định ngoài gia đình)**. Các tiêu chuẩn này nhằm để đảm bảo các cơ quan hỗ trợ và bảo vệ liên tục cho trẻ em được chăm sóc. Children's Guardian xét duyệt mỗi cơ quan nhằm đảm bảo họ đáp ứng các tiêu chuẩn.

Các cơ quan hoan nghênh việc gia nhập của những người chăm sóc từ Community Services. Họ cũng hợp tác chặt chẽ với nhau hơn nữa và cùng với Community Services hỗ trợ người chăm sóc, trẻ em và thanh thiếu niên diện OOHC, giúp xây dựng một hệ thống chăm sóc tốt đẹp hơn tại NSW.

Một số ích lợi mà các cơ quan có thể cung ứng gồm có:

- việc tiếp cận một nhân viên phụ trách trường hợp (caseworker) sẽ thường xuyên và tốt đẹp hơn nhằm để hỗ trợ trẻ em, thanh thiếu niên và người chăm sóc
- hỗ trợ và huấn luyện người chăm sóc
- xét duyệt kế hoạch trường hợp – khi nhân viên phụ trách trường hợp (caseworker) sẽ hợp tác với quý vị để hỗ trợ nhu cầu của trẻ em và thanh thiếu niên, kể cả nhu cầu y tế, giáo dục và nhu cầu đặc biệt của các em
- các tiến trình minh bạch để giải quyết các vấn đề khi có sự bất đồng
- tiếp cận các chương trình chẳng hạn như hướng dẫn, hỗ trợ văn hóa, các trung tâm hỗ trợ làm bài tập, các chương trình khuyết tật, cắm trại, sinh hoạt vào kỳ nghỉ trường, các chương trình cho giới trẻ – hãy hỏi cơ quan xem họ có thể cung ứng những gì.

Vào cuối thời kỳ chuyển tiếp hầu hết tất cả những người chăm sóc cho trẻ em và thanh thiếu niên tại NSW theo luật định (statutory care) sẽ được cơ quan phi chính phủ hỗ trợ. Đối với trẻ em không phải Thổ dân, việc chuyển tiếp hiện đang được thực hiện từ bây giờ và dự kiến hoàn tất vào năm 2016. Đối với trẻ em Thổ dân, việc chuyển tiếp sẽ lâu hơn do có thêm các cơ quan Thổ dân đang được thành lập.

“Tôi cảm thấy được an tâm lần nữa sau buổi thông tin hướng dẫn. Thật sự mọi điều trong nhà không thay đổi nhưng chúng tôi sẽ có một nhân viên phụ trách mới và đó là điều mới mẻ.”

Maureen, người chăm sóc lâu dài

Khi việc cung ứng chăm sóc ngoài gia đình (OOHC) được chuyển qua các cơ quan, Community Services sẽ tập trung nhiều hơn trong việc hợp tác với các gia đình đang gặp khó khăn, nhằm ngăn ngừa khủng hoảng và giữ cho các gia đình được đoàn kết với nhau. Một trong những mục tiêu của việc chuyển đến OOHC là để giúp cho Community Services tập trung vào việc ngăn ngừa trẻ em và thanh thiếu niên khỏi phải chuyển vào nơi chăm sóc ngay từ đầu. Community Services sẽ tiếp tục hợp tác chặt chẽ với các cơ quan được tài trợ để cung ứng các dịch vụ chăm sóc diện nuôi dưỡng, thân nhân và bạn bè.

VỀ VIỆC CHUYỂN TIẾP

Trẻ em và thanh thiếu niên nào hội đủ điều kiện để chuyển tiếp?

Việc trẻ em hoặc thanh thiếu niên được chuyển đến cơ quan phi chính phủ tùy người nào có ‘trách nhiệm phụ huynh’ cho các em và nếu các em thuộc diện được ‘chăm sóc theo luật định’ hoặc ‘chăm sóc có hỗ trợ’.

Chăm sóc theo luật định

Trẻ em và thanh thiếu niên nào thuộc diện được “chăm sóc theo luật định” (và người chăm sóc các em) sẽ được chuyển tới một cơ quan. Trẻ em hoặc thanh thiếu niên (và người chăm sóc của các em) sẽ chuyển tới cơ quan mới cùng một lượt. Tiến trình chuyển tiếp thường mất khoảng bốn tuần.

Chăm sóc theo luật định có nghĩa là Tòa án Thiếu nhi (Children’s Court) đã có án lệnh giao một phần hoặc tất cả các phương diện của trách nhiệm phụ huynh cho Minister for Family and Community Services (Bộ trưởng Dịch vụ Gia đình và Cộng đồng).

“Trách nhiệm phụ huynh” có nghĩa là người nào có trách nhiệm pháp lý để làm quyết định như một người cha/mẹ thường làm về việc chăm sóc một trẻ em hoặc thanh thiếu niên. Việc này có thể gồm có các quyết định về học tập, y tế, tôn giáo và liên lạc gia đình. Chỉ có Tòa án Thiếu nhi hoặc Tòa án Gia đình mới có thể đưa ra án lệnh giao trách nhiệm phụ huynh cho một người không phải cha mẹ của trẻ em/thanh thiếu niên đó.

Chăm sóc có hỗ trợ

Các trẻ em và thanh thiếu niên nào thuộc diện “chăm sóc có hỗ trợ” sẽ không chuyển tiếp qua cơ quan mới.

Chăm sóc có hỗ trợ (supported care) nghĩa là Bộ trưởng không có bất cứ khía cạnh trách nhiệm phụ huynh nào đối với một đứa trẻ hoặc thanh thiếu niên. Việc chăm sóc có hỗ trợ bao gồm trường hợp khi có án lệnh giao trách nhiệm phụ huynh cho một thân nhân hoặc khi không có án lệnh bàn giao trách nhiệm phụ huynh.



Trẻ em và thanh thiếu niên trong diện chăm sóc có hỗ trợ không phải chuyển qua cơ quan mới bởi vì người chăm sóc hoặc cha/mẹ có trách nhiệm quyết định về việc chăm sóc trẻ em hoặc thanh thiếu niên đó, do đó cơ quan không cần phải tham gia lập kế hoạch cho việc này.

Trẻ em và thanh thiếu niên dưới sự chăm sóc theo luật định và chăm sóc có hỗ trợ

Nếu quý vị chăm sóc cho trẻ em theo diện luật định và diện chăm sóc có hỗ trợ, thì trẻ em được chăm sóc theo luật định sẽ cùng với quý vị chuyển qua một cơ quan. Quý vị sẽ tiếp tục nhận được trợ cấp chăm sóc có hỗ trợ (do Community Services điều hành và xét duyệt hàng năm) cho những trẻ nào được chăm sóc có hỗ trợ.

Thiếu niên trên 16 tuổi

Nếu quý vị có chăm sóc thiếu niên trên 16 tuổi, thì các em có thể không cần chuyển qua cơ quan mới. Hãy kiểm tra lại với Community Services.

LỜI KHUYÊN: Nếu quý vị không chắc ai có ‘trách nhiệm phụ huynh’ đối với trẻ mà quý vị chăm sóc, hãy hỏi lại nhân viên phụ trách trường hợp (caseworker). Nếu quý vị không có nhân viên phụ trách trường hợp, hãy điện thoại đến Community Services Centre (văn phòng ‘DoCS’) nơi địa phương hoặc đường dây Carer Transfer Assistance.

Điều này có nghĩa gì đối với trẻ em và thanh thiếu niên được chăm sóc?

Đối với hầu hết trẻ em và thanh thiếu niên được chăm sóc, việc điều hành trường hợp được chuyển qua cơ quan mới sẽ gây rất ít gián đoạn cho cuộc sống hàng ngày của các em.

Chuyển qua cơ quan mới không có nghĩa là đổi địa chỉ. Trẻ em và thanh thiếu niên vẫn có thể gặp gỡ anh chị em, gia đình và bạn bè của các em như hiện nay.

Trẻ em và thanh thiếu niên cùng với người chăm sóc sẽ chuyển tới cơ quan mới và tạo dựng mối quan hệ với nhân viên phụ trách trường hợp tại cơ quan. Quý vị có thể chuẩn bị cho con em mình cho việc gặp gỡ với nhân viên mới này (**tips for carers talking to children about the transfer**) (**lời khuyên cho người chăm sóc trong việc thảo luận với trẻ em về việc dời chuyển**).

Trẻ em mà quý vị chăm sóc không phải trải qua hoặc nhận ra bất kỳ thay đổi lớn lao nào trong việc chăm sóc cho các em. Nếu các em lo lắng, quý vị hãy thảo luận với nhân viên phụ trách trường hợp để nhờ họ hỗ trợ.

Tất cả các cơ quan đều tập trung vào những gì tốt đẹp nhất cho trẻ em và thanh thiếu niên. Họ sẽ hợp tác với quý vị nhằm duy trì những điều giúp hỗ trợ sự an lành, sức khỏe và học tập của trẻ em.

Có tờ **fact sheet (tờ dữ kiện)** cho các thanh thiếu niên về việc chuyển tiếp.

Xem trang mạng www.tponsw.com.au hoặc bảo các em xem trang mạng www.create.org.au.



Các trẻ em và thanh thiếu niên Thổ dân đang được chăm sóc thì sao?

Tất cả trẻ em và thanh thiếu niên Thổ dân được chăm sóc phải được thu xếp chỗ theo 'Nguyên tắc Thu xếp cho Trẻ em Thổ dân' chiếu theo Đạo luật *Children and Young Persons (Care and Protection) Act 1998* (Đạo luật (Chăm sóc và Bảo vệ) Trẻ em và Thanh thiếu niên 1998)).

Điều này có nghĩa là trẻ em và thanh thiếu niên Thổ dân phải được đặt (trước tiên) dưới sự chăm sóc trong vòng gia đình hoặc người thân thuộc của chính các em, hoặc với những người chăm sóc gốc Thổ dân trong cộng đồng của các em, hoặc nếu điều này không thực hiện được, với những người chăm sóc gốc Thổ dân bên ngoài cộng đồng của các em. Nếu không có được các chọn lựa này, thì trẻ Thổ dân có thể được đặt dưới sự chăm sóc của người không phải Thổ dân nhưng với sự hoạch định và hỗ trợ về văn hóa.

Tất cả trẻ em và thanh thiếu niên Thổ dân chuyển từ Community Services phải được xếp chỗ với một cơ quan Thổ dân, hoặc với một cơ quan chính mạch có hợp tác với một cơ quan Thổ dân.

Có một số ngoại lệ. Các ngoại lệ này gồm có:

- một trẻ em hoặc thanh thiếu niên Thổ dân được xếp vào dịch vụ chăm sóc nuôi dưỡng tăng cường hoặc chăm sóc nội trú và không có cơ quan Thổ dân hoặc mối hợp tác nào để thực hiện xếp chỗ
- có cả trẻ em Thổ dân và không Thổ dân được giao cho một người chăm sóc và điều lợi ích tốt nhất cho cả gia đình là chuyển qua cơ quan không Thổ dân
- một trẻ em Thổ dân lần đầu được đặt dưới sự chăm sóc và được xếp vào với anh/chị/em ruột đã được chăm lo bởi người chăm sóc trực thuộc một cơ quan không Thổ dân. Người chăm sóc của cả nhóm anh/chị/em này sẽ được khuyến khích nên chuyển đến một cơ quan Thổ dân.

Các trẻ em và thanh thiếu niên Thổ dân cùng những người chăm sóc sẽ được chuyển tiếp ngay khi một cơ quan Thổ dân địa phương được thành lập và có thể thu nhận họ. Điều này tùy thuộc nơi quý vị ở và cơ quan Thổ dân đã được thành lập hay chưa.

Người Thổ dân chăm sóc các trẻ em Thổ dân

Quý vị sẽ được chuyển tiếp đến cơ quan Thổ dân địa phương nếu có sẵn, hoặc một cơ quan Thổ dân có hợp tác với cơ quan chính mạch đã được chuẩn nhận. Nếu có bất cứ quan tâm hoặc thắc mắc gì về việc này có thể tiến hành ra sao cho quý vị và trẻ em đang được quý vị chăm sóc, hãy thảo luận với Community Services hoặc cơ quan Thổ dân.

Nếu quý vị không phải Thổ dân mà đang chăm sóc trẻ em Thổ dân

Quý vị cũng sẽ chuyển tới cơ quan Thổ dân nếu có sẵn, hoặc một cơ quan Thổ dân có hợp tác với cơ quan chính mạch được chuẩn nhận. Nếu quý vị có chăm sóc cho cả trẻ em và thanh thiếu niên Thổ dân và không Thổ dân, hãy thảo luận với Community Services và cơ quan Thổ dân về những gì tốt nhất cho toàn thể gia đình của quý vị. Việc này dựa trên cơ sở 'từng trường hợp riêng rẽ' và tùy thuộc vào nhu cầu của tất cả trẻ em dưới sự chăm sóc của quý vị.

Không có dự định gây gián đoạn cuộc sống của trẻ em và thanh thiếu niên Thổ dân với người chăm sóc không Thổ dân khi mà mọi việc đều tốt đẹp, việc xếp chỗ được ổn định và nhu cầu của trẻ em được đáp ứng.

Những người không Thổ dân mà đang chăm sóc trẻ em Thổ dân mà chuyển đến cơ quan Thổ dân có thể muốn nhận nuôi dưỡng thêm trẻ em bây giờ hoặc trong tương lai. Các cơ quan Thổ dân khác nhau có thể có các chính

sách khác nhau về việc có hoặc không nhận xếp chỗ cho trẻ em không phải Thổ dân. Trong tương lai để được nhận nuôi dưỡng thêm trẻ không Thổ dân, quý vị có thể cần được một cơ quan chính mạch cho phép hoặc chuyển qua một cơ quan khác khi trẻ hoặc thanh thiếu niên Thổ dân đã rời khỏi sự chăm sóc của quý vị. Cơ quan Thổ dân sẽ làm việc với quý vị và thảo luận các kế hoạch của quý vị và sẽ quyết định dựa theo từng trường hợp riêng rẽ.

Tất cả các cơ quan phải có sẵn phương cách hoạch định chăm sóc thích đáng về mặt văn hóa cho trẻ em Thổ dân. Hoạch định việc chăm sóc về mặt văn hóa giúp trẻ em và thanh thiếu niên phát triển và duy trì cảm nhận về danh tính, sự thân thuộc và an lành – giúp các em duy trì liên lạc với đại gia đình, văn hóa và cộng đồng.

Việc chuyển tiếp có ý nghĩa gì đối với giới (cơ quan) phi chính phủ?

Giới cơ quan phi chính phủ đang tăng trưởng. Nhiều cơ quan hiện hữu đã cung ứng các dịch vụ hiện được nói rộng, trong khi vài cơ quan mới tại NSW đang thành lập các dịch vụ.

Các cơ quan cũng phát triển hợp tác nhằm cung ứng các dịch vụ tốt nhất cho trẻ em và thanh thiếu niên và người chăm sóc – cùng nhau đem khả năng chuyên môn của họ đến địa phương. Việc này có nghĩa là hợp tác với nhau và có thể gồm các việc như cùng hợp tác huấn luyện cho người chăm sóc nuôi dưỡng, hoặc cùng nhau tổ chức các cuộc cắm trại gia đình.

Một số mối hợp tác sẽ hỗ trợ các cơ quan Thổ dân để đem lại các chương trình chăm sóc ngoài gia đình. Sau một thời gian, các trẻ em và thanh thiếu niên Thổ dân sẽ không được xếp vào với các cơ quan không Thổ dân.

Cũng như các cơ quan khác, các cơ quan Thổ dân sẽ nhận thêm nhiều nhân viên, người chăm sóc và việc xếp chỗ nhiều hơn. Một chương trình sâu rộng nhằm tạo dựng khả năng đã được lập ra để giúp họ phát triển. Một số nơi trong tiểu bang chưa có cơ quan Thổ dân. Cách tốt nhất để phát triển các cơ quan mới tại địa phương là thông qua việc hợp tác với các cơ quan địa phương đã được chuẩn nhận.

Điều này có nghĩa gì đối với gia đình ruột thịt?

Đời chuyển việc quản trị trường hợp có nghĩa là các tài liệu chính yếu (không phải tất cả hồ sơ) sẽ được chuyển đến các cơ quan phi chính phủ với việc xếp chỗ. Việc này gồm có:

- Mẫu đơn Chuyển giao Trường hợp của Trẻ em/Thanh thiếu niên
- Kế hoạch chăm sóc
- Ấn lệnh Tòa sau cùng hoặc Tạm thời (chỉ ấn lệnh gần đây nhất)
- Bản chính giấy khai sinh
- Sơ đồ phả hệ (genogram)

Việc thu xếp liên lạc và tiếp cận sẽ theo như những gì đã được đồng ý và thảo luận trong kế hoạch trường hợp của trẻ. Trong một số trường hợp, địa điểm liên lạc có thể thay đổi. Hãy thảo luận các lựa chọn với cơ quan mới. Community Services sẽ liên lạc cha mẹ ruột của trẻ và cho họ biết về việc chuyển cơ quan. Hãy thảo luận với Community Services để biết khi nào thì việc này xảy ra, nếu quý vị có thắc mắc hoặc quan tâm gì.

Điều này có nghĩa gì đối với những người chăm sóc hiện thời trực thuộc cơ quan phi chính phủ?

Các cơ quan phi chính phủ đang gia tăng số nhân viên và đội ngũ nhằm đáp ứng với số trẻ em và thanh thiếu niên thuộc sự chăm sóc của họ. Việc này có nghĩa là không có gì thay đổi về mức hỗ trợ có sẵn cho những người chăm sóc đã và đang được các cơ quan phi chính phủ hỗ trợ.

Điều này có nghĩa gì cho những người muốn trở thành người chăm sóc?

Trong tương lai tất cả những người chăm sóc mới sẽ được các cơ quan phi chính phủ tuyển chọn, thẩm định và hỗ trợ trực tiếp. Trong lúc các cơ quan phát triển khả năng của họ, Community Services có thể vẫn cần tuyển thêm một số người chăm sóc. Nếu quý vị biết có ai muốn nhận nuôi dưỡng trẻ em, hãy khuyến khích họ viếng trang mạng www.fosteringnsw.com.au để tìm hiểu thêm và xem có những cơ quan nào trong khu vực của họ.



Các bước để chuyển đến một cơ quan phi chính phủ

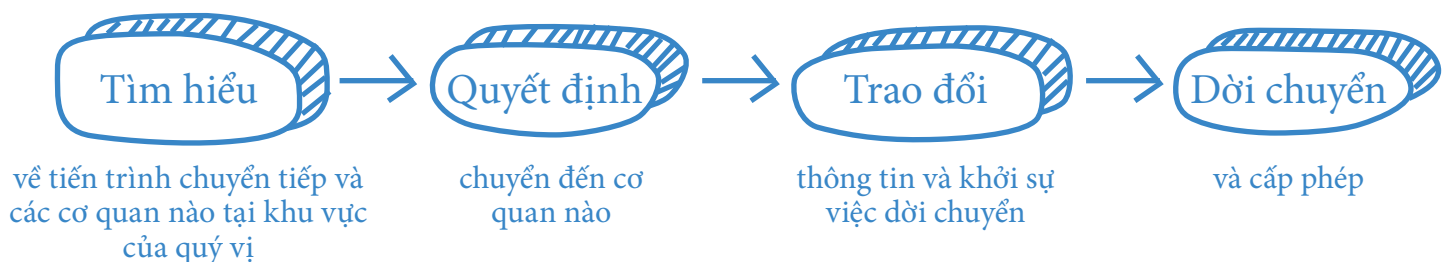
1. Tìm hiểu về tiến trình chuyển tiếp và những cơ quan nào tại địa phương quý vị

Quý vị có thể thu thập thông tin bằng cách:

- 1 Dự cuộc hướng dẫn thông tin cho người chăm sóc hoặc 'expo' (triển lãm) nếu có tại địa phương quý vị – xem chi tiết các cuộc hướng dẫn sắp tới tại www.connectingcarers.com.au
- 2 Viếng trang mạng của các cơ quan và gọi họ trực tiếp – hỏi họ về các tập thông tin hoặc cuộc hướng dẫn thông tin
- 3 Viếng trang mạng www.fosteringnsw.com.au – xem phần Apply Now (hãy nộp đơn ngay bây giờ)
- 4 Thảo luận với những người chăm sóc khác đã được dời chuyển qua cơ quan mới

2. Quyết định chuyển qua cơ quan nào

Thảo luận với Community Services và các cơ quan địa phương (tùy nơi cư ngụ của quý vị) để tìm ra các cơ quan nào có sẵn và sẽ phù hợp nhất cho nhu cầu của trẻ em mà quý vị chăm sóc. Có thể chỉ có một hoặc hai cơ quan có sẵn, tùy nơi quý vị cư ngụ.



3.

Trao đổi thông tin và khởi sự dời chuyển

NGOs (Non-Government Organisation/cơ quan phi chính phủ) và/hoặc Community Services sẽ liên lạc quý vị về việc dời chuyển và cung ứng thông tin về tiến trình này và trả lời bất cứ thắc mắc nào của quý vị nếu có.

Quý vị cần ký bản 'chấp thuận việc chuyển giao thông tin' để cho phép việc trao đổi thông tin giữa cơ quan mới và Community Services để xúc tiến việc dời chuyển sau khi cơ quan đã đồng ý. Mẫu đơn chấp thuận này cho phép thông tin từ hồ sơ cá nhân người chăm sóc được chuyển cho cơ quan. Một khi quý vị ký mẫu đơn này, các tài liệu sau có thể được cung ứng cho cơ quan:

- Bản thăm định người chăm sóc và tài liệu liên quan
- Bản xét duyệt hàng năm về người chăm sóc
- Kế hoạch phát triển người chăm sóc gồm có chi tiết việc huấn luyện mà người chăm sóc cam kết thực hiện
- Thư cấp phép của Community Services
- Bất cứ thư nào liên quan đến các thay đổi về cấp phép, quyết định của tòa án về các quyết định hành chính hoặc bản đúc kết từ ban điều tra hành vi cần báo cáo.

Cơ quan mới cũng sẽ được Community Services cung cấp các thông tin sơ lược về mỗi trẻ và thanh thiếu niên do quý vị chăm sóc, kể cả báo cáo Child Assessment Tool (CAT) (Công cụ Thăm định Trẻ em). CAT là công cụ thăm định được Community Services dùng để xác định sự hỗ trợ và mức chăm sóc cần đến cho mỗi trẻ và thanh thiếu niên do quý vị chăm sóc. Báo cáo này được cung cấp đến cơ quan.

Một nhân viên Community Services sẽ thảo luận với quý vị về tình huống của quý vị và trẻ em hoặc thanh thiếu niên do quý vị chăm sóc, và nêu các câu hỏi nhằm đảm bảo mọi việc đều sẵn sàng ngõ hầu chuyển giao việc quản trị trường hợp.

Cơ quan cũng có thể thu xếp cuộc viếng thăm ban đầu đến nhà để khởi sự hoạch định tiến trình cấp phép cho quý vị là người chăm sóc và việc dời chuyển qua cơ quan.

4.

Dời chuyển và cấp phép

Một khi việc dời chuyển đã được khởi sự, Community Services sẽ bắt đầu chuẩn bị tài liệu nhằm để Case Management Transfer (Chuyển giao việc Quản trị Trường hợp) của trẻ và thanh thiếu niên được xếp chỗ với quý vị. Đây là giai đoạn mà cơ quan sẽ hoàn tất việc chính thức cho phép quý vị làm người chăm sóc.

Việc này xảy ra thế nào

Tiến trình sẽ thay đổi hơi khác nhau tùy cơ quan và hầu hết các cơ quan đều có tiến trình đơn giản hơn, do đó không phải làm lại từ đầu, tuy nhiên mỗi cơ quan cần phải cấp phép cho từng người chăm sóc từ Community Services chuyển tới.

Cơ quan sẽ giải thích về các bước, mà sẽ gồm (các) cuộc viếng thăm tại nhà và một cuộc thăm định. Trong lúc này, quý vị có thể trình bày về nhu cầu của trẻ cũng như nhu cầu của quý vị với cương vị là người chăm sóc, và nêu ra các câu hỏi. Cơ quan sẽ thảo luận với quý vị về cách thức họ có thể hỗ trợ thế nào cho quý vị và trẻ em/thanh thiếu niên được quý vị chăm sóc.

Quý vị sẽ cần điền đơn kiểm tra về sự trung thực (probity checks) thích ứng và thảo luận về nhu cầu huấn luyện nếu có. Việc này sẽ giúp chi tiết cho một văn bản báo cáo cấp phép và được giữ với hồ sơ của quý vị với cương vị là người chăm sóc với cơ quan mới.

Quý vị và cơ quan sẽ ký kết một thỏa ước về việc tiếp tục được cấp phép. Sau đó, có thể họ sẽ yêu cầu quý vị điền vào các đơn khác nữa chẳng hạn như ký kết bản Carer Code of Conduct (Quy tắc Hành xử của người Chăm sóc). Một khi việc cấp phép được chuẩn nhận, quý vị sẽ được cơ quan trao cho một lá thư cấp phép (authorisation letter).

Vài điểm cần lưu ý:

- Nếu cơ quan quyết định không xúc tiến việc cấp phép, họ sẽ phải cung cấp thông tin cho quý vị và Community Services để giải thích về quyết định này.
- Nếu quý vị quyết định rút lui khỏi tiến trình cấp phép, hãy thảo luận với cơ quan và / hoặc Community Services về lý do tại sao quý vị không muốn chuyển qua cơ quan mới vào lúc này.
- Nếu nhận ra có các khía cạnh riêng biệt nào trong lĩnh vực huấn luyện, cơ quan có trách nhiệm soạn ra một kế hoạch cho việc huấn luyện và hỗ trợ mà quý vị cần và quý vị sẽ có thể lựa chọn việc đồng ý tiến hành hoặc rút lui vào lúc này.

Chuyển giao việc quản trị trường hợp

Theo sự thỏa thuận giữa cơ quan, người chăm sóc, Community Services, và trẻ em và/hoặc thanh thiếu niên, việc chuyển giao quản trị trường hợp sẽ được tiến hành. Việc chuyển giao quản trị trường hợp của trẻ em/thanh thiếu niên và việc dời chuyển người chăm sóc đến cơ quan mới nên xảy ra cùng lúc. Điều quan trọng là cơ quan nên thảo luận với người chăm sóc và trẻ em hoặc thanh thiếu niên về việc dời chuyển và xử trí bất cứ câu hỏi nào về tiến trình này.

Community Services và cơ quan có trách nhiệm đảm bảo rằng trẻ em và thanh thiếu niên được quý vị chăm sóc cũng tích cực tham gia vào tiến trình chuyển tiếp. Điều quan trọng là trẻ em và thanh thiếu niên có cơ hội để thảo luận về bất cứ câu hỏi nào.

Sẽ có một cuộc họp nhằm xác định kế hoạch trường hợp (case plan) sắp tới cho mỗi trẻ/thanh thiếu niên được xếp với quý vị. Trong cuộc họp này, Community Services sẽ cung ứng cho cơ quan các tài liệu cần thiết nào khác cho trẻ em/thanh thiếu niên nếu như trước đó chưa cung ứng, kể cả Án lệnh gần đây của Tòa án Thiếu nhi và bản kế hoạch trường hợp và kế hoạch chăm sóc cho trẻ.

Sau đó ngày giờ sẽ được xếp đặt (thường trong vòng hai tuần của việc chuyển giao quản trị trường hợp) để hoàn tất việc dời chuyển và 'dời chuyển tài chính' cho cả người chăm sóc và trẻ em. Các ngày này xảy ra sát nhau nếu được để giúp cho việc chuyển tiếp được suông sẻ.

Chuẩn bị để trẻ em và thanh thiếu niên gặp nhân viên quản lý trường hợp mới

Nếu quý vị đang chăm sóc thiếu niên (theo luật định), hãy thảo luận với các em về việc chuyển đến một cơ quan mới và giúp các em tham gia thảo luận, tùy lứa tuổi và mức độ quan tâm của trẻ.

Điều quan trọng là trấn an trẻ em và thanh thiếu niên rằng việc dời chuyển đến cơ quan mới không phải là gián đoạn cuộc sống của các em mà chỉ là việc quản trị trường hợp từ Community Services được dời chuyển đến cơ quan mới.

Với thanh thiếu niên, quý vị có thể giải thích rằng các em được quyền có một nhân viên quản lý trường hợp (caseworker – gọi tắt là nhân viên) nhằm hỗ trợ các em. Chuyển đến cơ quan mới có nghĩa là liên lạc thường xuyên với một nhân viên mới. Một số trẻ em và thanh thiếu niên đã lâu chưa có liên lạc thường xuyên với nhân viên – có thể cần có sự điều chỉnh thích nghi.

Tùy tuổi trẻ em, nên xét đến các cách thức để chuẩn bị cho trẻ gặp gỡ nhân viên mới, chẳng hạn như vẽ hoặc viết một trang 'nói về mình' về những sinh hoạt ưa thích của các em, về những gì các em ưa thích hoặc không thích.

Muốn biết thêm tài liệu cho trẻ em và thanh thiếu niên, viếng trang mạng www.tponsw.com.au và đến mục 'carers and children' hoặc xem www.create.org.au/nsw.

"Tôi đã dời đến cơ quan mới và nhân viên của tôi rất dễ thương. Đôi khi cô ấy chở tôi từ trường về nhà và chúng tôi dùng trà. Cô ấy cho chúng tôi số điện thoại nơi sở làm của cô ấy để tôi gọi khi cần. Tôi cảm thấy mình có ý kiến trong những gì xảy ra vì tôi được tham gia vào các cuộc họp xét duyệt."

Chantelle, 16 tuổi



Về việc hàn gắn với gia đình, hoạch định lâu dài và nhận con nuôi

Hoạch định lâu dài có nghĩa là hoạch định cho tương lai của trẻ em hoặc thanh thiếu niên và bao gồm việc quyết định sớm về những gì giúp mang lại lợi ích tốt nhất của các em. Việc này gồm có việc xem các em nên ở đâu và ở với ai và việc liên lạc với gia đình.

Trẻ em và thanh thiếu niên được chăm sóc và được yên ổn sẽ có nhiều khả năng để phát triển các mối liên hệ lành mạnh và lâu dài và đạt được các kết quả tốt hơn trong cuộc sống. Community Services và các cơ quan nhận ra tầm quan trọng của việc quyết định sớm, kể cả việc hàn gắn để các em trở về gia đình nếu việc đó là vì lợi ích tốt nhất của trẻ.

Khi kế hoạch trường hợp cho trẻ em/thanh thiếu niên hỗ trợ việc hàn gắn, thì họ sẽ cung ứng hỗ trợ thích ứng để đảm bảo đạt được sự hàn gắn. Cơ quan sẽ hợp tác với trẻ em, người chăm sóc và gia đình để hỗ trợ tiến trình hàn gắn.

Có nhiều tình huống khi mà không thể nào hàn gắn được. Khi quyết định về việc có nên cứu xét việc hàn gắn hay không, Community Services sẽ xem xét đến hoàn cảnh và thời gian lâu dài của việc thu xếp chăm sóc, loại án lệnh và tuổi của trẻ. Sau đó phải soạn ra các lựa chọn lâu dài và phù hợp khác. Mục đích là rút ngắn thời gian chờ đợi trong việc đạt đến một lựa chọn thu xếp lâu dài. Khi đứa trẻ được ở với người chăm sóc, cơ quan sẽ hợp tác nhằm đảm bảo các em và người chăm sóc nhận được sự hỗ trợ cần đến để đạt được sự ổn định trong việc xếp chỗ.

Nhận con nuôi

Việc trẻ được người chăm sóc nuôi dưỡng nhận làm con nuôi là một chọn lựa cho các gia đình khi mà việc hàn gắn (với gia đình ruột thịt) không thể thực hiện được và có sự đồng ý rằng việc nhận con nuôi sẽ đáp ứng nhu cầu của trẻ một cách tốt đẹp nhất. Chuyển đến cơ quan mới (với trẻ đang được quý vị chăm sóc) không cản trở việc cứu xét nhận con nuôi. Cơ quan mới sẽ tham gia vào tiến trình nhận con nuôi và sẽ hợp tác với một cơ quan có chuẩn nhận phụ trách thủ tục nhận con nuôi hoặc Community Services để tham gia và hỗ trợ quý vị trong tiến trình này.

Nếu quý vị mới ở giai đoạn đầu của tiến trình nhận con nuôi, nghĩa là đang thăm dò việc này, quý vị vẫn có thể chuyển đến đến cơ quan mới. Tuy nhiên nếu quý vị đã khởi sự tiến trình chính thức thẩm định việc nhận con nuôi, thì họ không yêu cầu quý vị phải chuyển qua cơ quan mới. Hãy thảo luận với nhân viên quản lý trường hợp nếu quý vị có thắc mắc gì về việc nhận con nuôi.

Có sự công nhận rằng đối với trẻ em gốc Thổ dân và dân Torres Strait Islander thì việc nhận con nuôi không phải là lựa chọn được ưa chuộng. Việc này là vì việc nhận con nuôi không thuộc vào các thu xếp của dịch vụ giữ trẻ Thổ dân theo truyền thống (xem điều khoản 35 của Adoption Act 2000 (Đạo luật năm 2000 về việc Nhận con nuôi)). Các thu xếp khác nhau được sử dụng để cung ứng sự ổn định và chắc chắn và giúp tạo dựng cùng duy trì mối liên lạc của trẻ em hoặc thanh thiếu niên với gia đình ruột thịt, văn hóa và cộng đồng. Nếu có thắc mắc gì về việc này, xin thảo luận với nhân viên quản lý trường hợp.



Thắc mắc của quý vị

Hỏi **Việc dời chuyển thực hiện ra sao?**

Hãy thảo luận với Community Services về việc dời chuyển đến cơ quan nào – về bất cứ các lựa chọn ưa thích nào của quý vị và thảo luận với cơ quan nào có sẵn chỗ. Community Services và cơ quan phi chính phủ sẽ hợp tác với nhau để dời chuyển trẻ em hoặc thanh thiếu niên đó và quý vị (với cương vị là người chăm sóc).

Tại NSW, hàng trăm trẻ em và thanh thiếu niên và người chăm sóc các em đã được chuyển tới cơ quan phi chính phủ. Nhiều người nữa đã bắt đầu tiến trình này.

Họ sẽ yêu cầu quý vị ký mẫu đơn ‘chấp thuận chuyển giao thông tin’ nhằm để cho Community Services có thể chia sẻ thông tin cá nhân của quý vị với cơ quan để bắt đầu tiến trình chuyển giao việc quản trị trường hợp. Community Services sẽ hợp tác với cơ quan và quý vị nhằm giúp tiến trình dời chuyển được suông sẻ.

Xem các bước để dời chuyển ở trang 6.

Hỏi **Tôi có cần được cấp phép một lần nữa?**

Có, nhưng quý vị không cần phải bắt đầu từ đầu. Giấy phép cho người chăm sóc do Community Services cấp không chuyển dời được một cách tự động. Cơ quan mà quý vị chuyển đến cần thực hiện việc cấp phép của riêng họ, tuy nhiên, các cơ quan đang giúp cho tiến trình được đơn giản hơn nhằm giúp người chăm sóc được dời chuyển một cách suông sẻ. Các yêu cầu về cấp phép được nêu ra trong *Children and Young Persons (Care and Protection) Regulation 2012 (Luật lệ (Chăm sóc và Bảo vệ) Trẻ em và thanh thiếu niên 2012)* và *Children and Young Persons (Care and Protection) Act 1998 (Đạo luật (Chăm sóc và Bảo vệ) Trẻ em và thanh thiếu niên 1998)* và có nghĩa là các cơ quan phải thẩm định sự phù hợp và các đòi hỏi tối thiểu về sự trung thực.

Hỏi **Tôi có cần được huấn luyện lần nữa?**

Việc này tùy theo quý vị với cương vị là người chăm sóc, đã được huấn luyện cách đây bao lâu và các loại huấn luyện nào mà quý vị đã có. Nói một cách tổng quát, nếu việc huấn luyện của quý vị đã hoàn tất gần đây (ví dụ, trong vòng 5 năm vừa qua) thì hầu hết các cơ quan không đòi hỏi quý vị phải ‘tái huấn luyện’. Một số cơ quan có chương trình huấn luyện ‘với nhịp độ tự thu xếp’ mà quý vị có thể thực hiện một khi đã dời chuyển và khi phù hợp thời biểu riêng của quý vị. Cơ quan sẽ thảo luận với quý vị về việc hỗ trợ và huấn luyện liên tục và về nhu cầu huấn luyện cụ thể của quý vị nếu có.

Hỏi **Hiện thời không có trẻ em và thanh thiếu niên nào được đặt dưới sự chăm sóc của tôi, tôi vẫn phải chuyển qua cơ quan mới hay không?**

Có. Nếu quý vị là người chăm sóc được cấp phép nhưng hiện không chăm sóc trẻ em nào, quý vị vẫn có thể chuyển qua cơ quan mới. Hãy báo cho Community Services biết quý vị muốn nuôi dưỡng trẻ em sau này. Trẻ em vào nơi chăm sóc sẽ được xếp ở với người chăm sóc nuôi dưỡng trực thuộc cơ quan phi chính phủ.

Hỏi Tôi có thể được cấp phép bởi nhiều cơ quan?

Hầu hết những người chăm sóc sẽ chỉ được một cơ quan cấp phép, tuy nhiên có một số hoàn cảnh ngoại lệ khi có thể có hai hoặc nhiều cơ quan cấp phép cho quý vị. Ví dụ:

- Nếu quý vị chăm sóc tạm thế (respite care) cho một trẻ với một cơ quan khác với cơ quan mà quý vị hiện trực thuộc, thì quý vị cần được cả hai cơ quan cấp phép
- Nếu quý vị là người không Thổ dân mà chăm sóc trẻ Thổ dân (với một cơ quan Thổ dân) nhưng có kế hoạch tiếp tục nuôi dưỡng trẻ em, thì quý vị có thể cũng cần được cấp phép bởi một cơ quan không Thổ dân, tùy theo các tình huống. Quý vị có thể thảo luận việc này với cơ quan.

Hỏi Tôi có trẻ em được chăm sóc theo luật định và chăm sóc có hỗ trợ, chúng tôi có cần dời chuyển?

Có, trẻ em thuộc diện được quý vị chăm sóc do luật định (statutory care) sẽ cùng quý vị chuyển đến cơ quan mới, tuy nhiên quý vị tiếp tục nhận được trợ cấp chăm sóc có hỗ trợ cho những trẻ em thuộc diện được chăm sóc có hỗ trợ (supported care). Trợ cấp này sẽ tiếp tục được Community Services xét duyệt hàng năm.

Hỏi Nhân viên quản lý trường hợp sẽ viếng nhà chúng tôi thường xuyên thế nào?

Hầu hết các cơ quan sẽ viếng các trẻ em và người chăm sóc mỗi 4–6 tuần, đôi khi thường xuyên hơn. Họ sẽ thảo luận với quý vị về một giờ giấc phù hợp cho thời biểu của quý vị. Đôi khi lần viếng thăm là tại nhà, đôi khi là gặp gỡ tại công viên hoặc quán cà phê – việc này tùy cơ quan và quý vị. Là một phần trong trách nhiệm của cơ quan được chuẩn nhận, nhân viên quản lý trường hợp (caseworker) phải gặp trẻ thường xuyên.

Cơ quan sẽ thảo luận với quý vị về việc họ thăm viếng thường xuyên ra sao và làm việc với quý vị về các yêu cầu của quý vị. Nhân viên quản lý trường hợp có thể tăng số lần viếng thăm hoặc liên lạc (ví dụ gọi điện thoại) khi trẻ em hoặc người chăm sóc cần hỗ trợ thêm, ví dụ như, để quản chế các hành vi thách thức.

Hỏi Nếu như tôi muốn thay đổi một khi đã đến cơ quan mới?

Điều quan trọng là người chăm sóc cần nỗ lực để hợp tác với cơ quan và với nhân viên (caseworker) mới để thảo luận nhằm giải quyết bất cứ than phiền hoặc vấn đề nào nếu có. Người chăm sóc có thể không được chuyển trở lại Community Services vì dần dà tất cả dịch vụ OOHHC sẽ do ban ngành phi chính phủ cung ứng.

Mỗi cơ quan có tiến trình minh bạch để giải quyết các vấn đề, thu thập góp ý và xử trí các than phiền. Hãy hỏi cơ quan về tiến trình của họ trong việc xử trí các than phiền.

Community Services mạnh mẽ khuyến nghị rằng người chăm sóc nên hợp tác với các cơ quan khi có thể. Người chăm sóc cũng có thể nhờ đến sự hỗ trợ và bên vực từ nhóm hỗ trợ người chăm sóc, Connecting Carers NSW hoặc AbSec Statewide Carer Support Services.

NSW Ombudsman (Kiểm sát viên NSW) thường mong mỗi quý vị nên cố gắng giải quyết vấn đề với cơ quan trước khi liên lạc kiểm sát viên. Nếu quý vị không thể giải quyết than phiền bằng cách thảo luận với cơ quan, thì nên viết thư đến thủ trưởng cơ quan và cất giữ các thư từ liên lạc.

NSW Ombudsman mong mỗi rằng hầu hết các sự vụ sẽ được cơ quan trả lời trong vòng sáu tuần. Nếu cho rằng vì lý do nào đó mà đơn than phiền của quý vị không thể chờ lâu đến thế, thì quý vị có thể liên lạc ban Tham vấn của NSW Ombudsman qua số **9286 1000** hoặc **1800 451 524** (bên ngoài đô thị Sydney) để thảo luận về than phiền của quý vị.

Nếu quý vị cho rằng cần có sự tái xét một quyết định (chẳng hạn như quyết định về việc cấp phép cho người chăm sóc hoặc cấp trách nhiệm phụ huynh), thì quý vị cần liên lạc Administrative Decisions Tribunal (Tòa phân xử các quyết định hành chính) qua số **9377 5711**.

Hỏi Trợ cấp của tôi sẽ thay đổi hay không?

Hầu hết các cơ quan cung ứng trợ cấp tương tự hoặc cùng mức như trợ cấp mà người chăm sóc nhận được. Đối với đa số những người chăm sóc, khoản trợ cấp sẽ không đổi. Tuy nhiên, điều quan trọng là nên thảo luận về trợ cấp do cơ quan cung ứng. Là một phần của tiến trình chuyển tiếp, nhu cầu của trẻ sẽ được thẩm định (sử dụng 'Child Assessment Tool' hoặc thẩm định CAT) để xác định loại chăm sóc cần đến ví dụ như chăm sóc nuôi dưỡng tổng quát, chăm sóc nuôi dưỡng tăng cường. Đối với một số người chăm sóc, điều này có thể dẫn đến sự thay đổi.

Hỏi **Child Assessment Tool (CAT) là gì?**

Child Assessment Tool (CAT) là cuộc thẩm định để đưa ra 'mức chăm sóc' được khuyến nghị cho trẻ em hoặc thanh thiếu niên đang được chăm sóc. Mức chăm sóc giúp nhận ra mức độ và loại hỗ trợ mà trẻ em hoặc thanh thiếu niên đó sẽ cần đến. Nhân viên quản lý trường hợp của Community Services sẽ thực hiện việc thẩm định trước khi quý vị chuyển đến cơ quan phi chính phủ.

Hỏi **Nhóm hỗ trợ người chăm sóc của tôi hầu hết là những người chăm sóc trực thuộc Community Services – việc gì sẽ xảy ra?**

Việc dời chuyển đến cơ quan mới không ngăn chặn việc gặp gỡ của nhóm quý vị. Có nhiều nhóm hỗ trợ với người chăm sóc đến từ các cơ quan khác nhau. Thuộc về một nhóm người chăm sóc có thể giúp ích cho quý vị, vậy hãy tìm hiểu xem có nhóm nào gần nơi quý vị ở không. Hỏi cơ quan mới xem có loại hỗ trợ nào khác mà họ có thể cung ứng cho người chăm sóc. Để tìm hiểu về các nhóm ở địa phương, hãy gọi đến Connecting Carers NSW qua số **1300 794 653** hoặc Aboriginal Statewide Carer Support Services qua số **1800 888 698**.

Hỏi **Chúng tôi hiện có được một số hỗ trợ về khuyết tật – việc đó sẽ thay đổi hay không?**

Nhu cầu của trẻ vẫn là ưu tiên cho tất cả mọi người. Việc hỗ trợ hiện có cho con em của quý vị không bị thay đổi và tất cả các thu xếp về dịch vụ can thiệp sớm và dịch vụ dành cho người khuyết tật phải được tiếp tục, nhất là khi các dịch vụ này có trong kế hoạch sức khỏe và kế hoạch trường hợp của trẻ. Cơ quan cũng có thể cung ứng thêm các hỗ trợ khác.

Hỏi **Cơ quan mới và nhân viên quản lý trường hợp sẽ giúp hỗ trợ về nhu cầu văn hóa và tôn giáo của trẻ em mà tôi chăm sóc?**

Tất cả các cơ quan đều thẩm định và lo toan đến nhu cầu văn hóa, ngôn ngữ và tôn giáo của trẻ em và thanh thiếu niên CALD (Culturally and Linguistically Diverse/Đa dạng văn hóa và ngôn ngữ) mà quý vị đang chăm sóc. Các cơ quan phải đảm bảo rằng trẻ em và thanh thiếu niên được tiếp cận đến thông tin và trải nghiệm nhằm giúp các em phát triển một ý thức tích cực về danh tính kể cả việc khám phá các mối quan hệ, tiểu sử cá nhân, văn hóa và ngôn ngữ. Kế hoạch hỗ trợ văn hóa là việc giúp trẻ em và thanh thiếu niên CALD duy trì một ý thức về an lành và thân thuộc – giúp giữ cho các em được nối kết với đại gia đình, văn hóa và cộng đồng. Các cơ quan có thể giúp quý vị và trẻ em và thanh thiếu niên mà quý vị chăm sóc được tiếp cận các dịch vụ chuyên biệt về ngôn ngữ và văn hóa, kể cả phiên dịch viên và các sinh hoạt vạch sẵn nhằm giúp trẻ em duy trì nối kết với văn hóa của các em.

“Có mối quan hệ thật tốt đẹp giữa các nhân viên của Community Services và UnitingCare Burnside trong việc chia sẻ thông tin. Bây giờ với UnitingCare Burnside, nhân viên quản lý trường hợp của chúng tôi đến viếng thăm chúng tôi mỗi tuần và tất cả bọn trẻ đều thích cô ấy. Có nhiều sinh hoạt và hỗ trợ cho chúng tôi và bọn trẻ – cơ quan mới đã dành rất nhiều thì giờ cho chúng tôi.”

Dorothy và David, người chăm sóc của 5 anh chị em ruột

Nếu tôi không có một kế hoạch trường hợp?

Hãy liên lạc Community Services và thảo luận tình trạng của việc xếp chỗ. Trong một số trường hợp khi không có kế hoạch trường hợp, có thể không cần phải có kế hoạch trường hợp trước khi chuyển giao việc quản trị trường hợp. Cơ quan mới sẽ làm việc với quý vị để soạn ra một kế hoạch trường hợp mới.



Dịch vụ giữ trẻ và nhà trường

Dịch vụ giữ trẻ: Trong khi chuyển giao việc quản lý trường hợp, quý vị hãy thảo luận về lệ phí giữ trẻ hiện nay được trả ra sao và trong tương lai sẽ cần đến các thu xếp trả tiền như thế nào với cơ quan mới. Điều quan trọng là thảo luận tiến trình này nếu trẻ em mà quý vị chăm sóc hiện đang đi nhà trẻ hoặc vườn trẻ.

Nhà trường: Người chăm sóc thuộc các cơ quan phi chính phủ, cũng như người chăm sóc thuộc Community Services, cần trích khoản tiền trợ cấp họ nhận được để trả các tổn phí giáo dục tổng quát. Các chi phí có thể gồm có đồng phục, giấy bút, chi phí tham quan du ngoạn và cắm trại của trường, lệ phí của trường, mượn sách giáo khoa v.v.

Ngoài phí tổn tổng quát nói trên, các phí tổn giáo dục khác cũng có thể được cơ quan phi chính phủ bao trả nếu việc đó nằm trong kế hoạch trường hợp, ví dụ như, phí tổn dạy kèm.

Theo luật lệ tổng quát, trẻ em và thanh thiếu niên ở nơi chăm sóc ngoài gia đình (OOHC) sẽ học ở các trường công lập địa phương. Việc trả học phí cho các trường không công lập chỉ được chuẩn nhận trong các tình huống ngoại lệ nhất. Việc này gồm có sự cứu xét kỹ lưỡng hoàn cảnh của trẻ và phải được kế hoạch trường hợp (case plan) nêu rõ rằng đây là phương cách tốt nhất để đáp ứng nhu cầu của trẻ em hoặc thanh thiếu niên đó.

Khi Community Services xếp trẻ vào học tại trường không công lập, Community Services sẽ tiếp tục tài trợ lệ phí giáo dục theo như việc xét duyệt/kế hoạch trường hợp.

Teenage Education Payment TEP (Phụ cấp Giáo dục Thiếu niên): Mục đích của phụ cấp teenage education payment là để cải tiến kết quả huấn luyện và giáo dục cho thiếu niên lứa tuổi 16 và 17 tuổi tại các nơi chăm sóc ngoài gia đình. Phụ cấp này nhằm giúp người chăm sóc thuộc cơ quan phi chính phủ và Community Services giữ cho thiếu niên ở nơi chăm sóc được tiếp tục đi học hoặc dự các khóa huấn luyện.

Người chăm sóc trẻ và nhân viên quản lý trường hợp nên hợp tác với nhau và hội ý với thiếu niên khi quyết định về các nhu cầu học tập của em.

Các loại hỗ trợ mà người chăm sóc có thể dùng trợ cấp TEP để mua gồm có việc học lái xe, dự các chương trình nghỉ lễ của trường hoặc học âm nhạc. Hãy thảo luận với nhân viên quản lý trường hợp để xem quý vị có hội đủ điều kiện để nhận được phụ cấp TEP cho trẻ em mà quý vị chăm sóc.

Rời khỏi thời kỳ chăm sóc: Cũng giống như Community Services, các cơ quan phi chính phủ sẽ hợp tác với quý vị và thiếu niên mà quý vị chăm sóc để soạn ra một kế hoạch 'rời khỏi thời kỳ chăm sóc'. Việc này nên xảy ra khi các em chừng 15 tuổi. Rời khỏi thời kỳ chăm sóc có nghĩa là các em đã đến tuổi 18 và án lệnh chăm sóc của các em đã kết thúc, điều này không nhất thiết có nghĩa là các em phải rời nhà của người chăm sóc, mặc dù việc này có thể xảy ra cùng lúc.

Muốn biết thêm chi tiết về việc chuẩn bị cho trẻ em và thanh thiếu niên rời khỏi thời kỳ chăm sóc, hãy xem tập hướng dẫn ***Leading the Way (Hướng dẫn Đường lối)***.



Thông tin pháp lý, tòa án và hộ chiếu

Có sự khác biệt gì giữa trách nhiệm phụ huynh và quản lý trường hợp không?

Trách nhiệm phụ huynh là trách nhiệm pháp lý bao gồm tất cả trách nhiệm về một trẻ em hoặc thanh thiếu niên mà cha mẹ phải có về con em của mình, theo như luật định. Việc này gồm có việc quyết định về sức khỏe, an lành và an sinh của một trẻ em hoặc thanh thiếu niên. Minister for Family and Community Services (Bộ trưởng Dịch vụ Cộng đồng và Gia đình) có trách nhiệm phụ huynh (hoặc chia sẻ một phần trách nhiệm phụ huynh) về trẻ em và thanh thiếu niên được chăm sóc diện OOHIC theo luật định.

Có một số việc về trẻ em ở nơi chăm sóc mà Community Services phải luôn nắm phần quyết định, chẳng hạn như chấp thuận cho kết hôn, chuyển đến sinh sống ở nơi khác bên ngoài NSW, nộp đơn xin hộ chiếu, chấp thuận việc chữa trị lúc cuối đời, chấp thuận việc chữa trị kể cả việc chấm dứt thai kỳ, làm cho trẻ em hoặc thanh thiếu niên không sinh nở được, hoặc việc chữa trị y tế bao gồm bệnh ở thời kỳ cuối.

Quản lý trường hợp gồm có thẩm định, hoạch định trường hợp, thi hành, theo dõi, xét duyệt và khép hồ sơ trường hợp. Khi quý vị và trẻ em/thanh thiếu niên do quý vị chăm sóc đã chuyển đến cơ quan mới, họ sẽ quản lý trường hợp của quý vị. Có nghĩa là nhân viên quản lý trường hợp (caseworker) của quý vị tại cơ quan mới sẽ hoàn tất việc xét duyệt trường hợp và giới thiệu đến các dịch vụ dành cho trẻ em đó.

Nhân viên này sẽ thu xếp và phối hợp bất cứ quyết định nào mà Community Services cần đến. Hãy liên lạc nhân viên (caseworker) của cơ quan mới; nếu quý vị không biết chắc giữa Community Services và cơ quan mới, ai là nơi có trách nhiệm về một quyết định nào đó.

Điều gì xảy ra với việc quản lý trường hợp khi có án lệnh tạm thời của Tòa án Thiếu nhi?

Tòa án Thiếu nhi có thể cấp 'án lệnh tạm thời' (interim orders) trước khi cấp án lệnh tối hậu. Việc quản lý trường hợp sẽ vẫn dời chuyển hầu hết trẻ em và thanh thiếu niên đến cơ quan phi chính phủ trong lúc trẻ em đó dưới án lệnh tạm thời. Community Services sẽ chịu trách nhiệm cho tất cả các quyết định quản lý vụ việc bảo vệ trẻ em trong khi có án lệnh tạm thời.

Các cơ quan sẽ chịu trách nhiệm cho việc quản lý trường hợp của bất cứ điều gì liên quan trực tiếp đến việc chăm sóc hàng ngày của trẻ/thanh thiếu niên và việc xếp chỗ, trừ khi đã được đồng ý theo cách khác. Community Services và cơ quan sẽ hợp tác với nhau để quyết định chung về trẻ em đó và việc chăm sóc cho em trong tương lai.

Lời khuyên:

Nên hỏi sớm nếu cần chuẩn nhận hộ chiếu vì tiến trình có thể hơi lâu.

Việc du lịch với trẻ em và thanh thiếu niên và hộ chiếu thì sao?

Quý vị vẫn phải được Community Services chuẩn nhận và cho phép nếu muốn đưa trẻ em hoặc thanh thiếu niên đi nước ngoài hoặc xuyên tiểu bang. Cơ quan của quý vị sẽ làm việc với Community Services để thu xếp giấy tờ và chuẩn nhận cho việc du lịch và hộ chiếu. Người chăm sóc không cần trực tiếp liên lạc Community Services – cơ quan sẽ thực hiện việc này cho quý vị.

Các thủ tục của Tòa án Thiếu nhi

Có những lúc mà Community Services và cơ quan của quý vị sẽ cần liên lạc với Tòa án Thiếu nhi về các trẻ em và thanh thiếu niên mà quý vị chăm sóc.

Nhân viên quản lý trường hợp (caseworker) của cơ quan hoặc của Community Services có thể cần thăm viếng tại nhà để thảo luận với quý vị và trẻ em/thanh thiếu niên mà quý vị chăm sóc. Thông tin thu thập được trong lần thăm viếng này sẽ được trao cho Community Services và cung cấp đến Tòa án thiếu nhi.

Có hai tình huống khi Community Services và/hoặc cơ quan của quý vị phải chuẩn bị bản báo cáo cho Tòa án Thiếu nhi. Đó là:

- Việc xét duyệt các án lệnh giám sát mà tòa án đưa ra (section 76 report (báo cáo theo điều khoản 76))
- Xét duyệt mức độ thích hợp của các thu xếp về việc chăm sóc và bảo vệ trẻ em hoặc thanh thiếu niên (section 82 report (báo cáo theo điều khoản 82))

Trong hầu hết các trường hợp, nhân viên quản lý trường hợp (caseworker) tại cơ quan mới sẽ hợp tác với quý vị để hoàn tất bản báo cáo hoặc thông tin cần đến. Trong một số trường hợp, Community Services cũng có thể cần thảo luận với quý vị và trẻ em hoặc thanh thiếu niên mà quý vị chăm sóc.

Section 90 application (Nộp đơn theo điều khoản 90)

"Section 90 application" là đơn yêu cầu Tòa án Thiếu nhi thay đổi hoặc hủy bỏ một án lệnh đã làm trước đây. Án lệnh chỉ có thể được Tòa án thay đổi hoặc hủy bỏ khi có thay đổi đáng kể trong các hoàn cảnh kể từ khi án lệnh chăm sóc được đưa ra hoặc được thay đổi lần chót. Chỉ có rất ít người có thể yêu cầu Tòa án thay đổi hoặc hủy bỏ án lệnh chăm sóc, gồm có Community Services hoặc cha/mẹ của trẻ. Community Services sẽ hội ý với cơ quan của quý vị trước khi nộp một đơn loại này. Cơ quan và Community Services cũng sẽ thảo luận với quý vị và trẻ em hoặc thiếu niên về tiến trình này.

Kế hoạch trường hợp là gì?

Kế hoạch trường hợp (case plan) nêu ra chi tiết các kế hoạch cho một trẻ em hoặc thanh thiếu niên ở nơi chăm sóc và để hỗ trợ nhu cầu và xếp chỗ ở cho các em. Kế hoạch trường hợp nêu ra các hành động và ai là người chịu trách nhiệm. Kế hoạch này bao gồm các hoạch định về giáo dục, y tế, an lành, các thu xếp liên lạc và bất cứ hỗ trợ đặc biệt nào cần đến. Kế hoạch trường hợp được xét duyệt hàng năm nhưng cũng có thể được thay đổi (hoặc thêm vào) bất cứ lúc nào. Có cuộc họp giữa nhân viên quản lý trường hợp, người chăm sóc, trẻ em và những người nào đáng kể trong đời sống của trẻ để cùng soạn ra kế hoạch trường hợp.

Kế hoạch chăm sóc là gì?

Một kế hoạch chăm sóc (khoản 78) được đệ trình đến Tòa án Thiếu nhi bởi Community Services, nơi sẽ làm việc với cơ quan. Tòa án không thể phán quyết tối hậu chỉ định trách nhiệm phụ huynh hoặc khía cạnh nào của trách nhiệm phụ huynh trừ khi đã xét đến kế hoạch chăm sóc (care plan). Kế hoạch chăm sóc phải thống nhất với án lệnh chăm sóc mà Community Services đang xin; ví dụ như, việc hàn gắn để trẻ trở lại với cha mẹ ruột, hoặc án lệnh dài hạn mà hết hiệu lực khi trẻ lên 18 tuổi. Kế hoạch chăm sóc nêu ra việc chỉ định trách nhiệm phụ huynh, đề nghị việc xếp chỗ ở, việc xếp chỗ sẽ đáp ứng nhu cầu của trẻ như thế nào, các thu xếp liên lạc và cơ quan được chỉ định. Kế hoạch chăm sóc được soạn trong sự hội ý với trẻ em hoặc thanh thiếu niên (tùy tuổi tác), những người quan trọng trong cuộc đời của trẻ và các chuyên gia liên hệ. Kế hoạch chăm sóc là một tài liệu cho tòa án.



Carers Register (Danh bạ Đăng ký người Chăm sóc)

Cơ quan Giám hộ Trẻ em (Childrens Guardian) đang soạn ra một 'Danh bạ Đăng ký người Chăm sóc (Carers Register) cho những người đã được cấp phép, hoặc đang nộp đơn xin cấp phép cung ứng việc chăm sóc cho thân nhân/người thân thuộc hoặc chăm sóc nuôi dưỡng theo luật định tại NSW.

Mục đích của Danh bạ Đăng ký người Chăm sóc là để quảng bá sự an toàn, an sinh và an lành của trẻ em và thanh thiếu niên ở nơi chăm sóc nuôi dưỡng hoặc chăm sóc do thân nhân/người thân thuộc theo luật định, bằng cách hỗ trợ việc cấp phép thích đáng cho người chăm sóc.

Danh bạ Đăng ký nói trên sẽ đòi hỏi các cơ quan cung ứng chăm sóc OOHC phải lưu hồ sơ, và sẽ giúp họ tiếp cận một số thông tin giới hạn và thiết yếu, có liên quan đến việc cấp phép cho người chăm sóc và đơn nộp để xin cấp phép. Danh bạ này cũng sẽ nêu rõ khi một người chăm sóc được cấp phép bởi hai cơ quan trở lên.

Danh bạ Đăng ký sẽ do Children's Guardian (Giám hộ Trẻ em) quản lý và phải tuân thủ các kiểm soát nghiêm ngặt về quyền riêng tư và việc truy cập có giới hạn. Danh bạ Đăng ký được dự kiến sẽ hoạt động vào cuối năm 2013. Muốn biết thêm chi tiết, viếng trang mạng www.kidsguardian.nsw.gov.au.

Các từ ngữ

Cơ quan (agency) – dùng để nói đến một cơ quan phi chính phủ mà cung ứng các dịch vụ chăm sóc nuôi dưỡng

AbSec – Sở phụ trách Trẻ em và Gia đình Thổ dân Toàn Tiểu bang. Hỗ trợ cho người chăm sóc các trẻ em Thổ dân

ACWA – Hiệp hội các Cơ quan An sinh của Trẻ em. Một tổ chức đại diện các cơ quan OOHC phi chính phủ

NSW Children's Guardian (Giám hộ Trẻ em NSW) – là một tổ chức độc lập do luật định nhằm quảng bá quyền lợi tốt nhất của trẻ em và thanh thiếu niên ở nơi chăm sóc ngoài gia đình (OOHC)

NSW Ombudsman – cơ quan kiểm tra độc lập được đặt ra để giữ cho các cơ quan chịu trách nhiệm về lẽ lối hành nghề của họ

Connecting Carers – hỗ trợ và cung ứng thông tin cho tất cả những người chăm sóc

CSC – Trung tâm Dịch vụ Cộng đồng ('văn phòng DoCS')

CS – Community Services (các Dịch vụ Cộng đồng), còn gọi là FaCS hoặc 'DoCS'

NGO – cơ quan phi chính phủ hoặc gọi tắt là 'cơ quan', cung ứng các dịch vụ OOHC

OOHC – chăm sóc ngoài gia đình

PR – trách nhiệm phụ huynh (parental responsibility)

The Act – Đạo luật (Chăm sóc và Bảo vệ) Trẻ em và Thanh Thiếu niên NSW, 1998

Tìm hiểu thêm về việc chuyển tiếp

- Hãy thảo luận với nhân viên quản lý trường hợp (caseworker) của quý vị về việc chuyển đến một cơ quan mới và (các) cơ quan nào có sẵn việc xếp chỗ tại khu vực của quý vị.
- Nhớ ký mẫu đơn 'chấp thuận chuyển giao thông tin' – hỏi Community Services về việc này.
- Điện thoại đến Carer Transfer Assistance Line (Đường dây Trợ giúp việc Dời chuyển của người Chăm sóc) tại vùng của quý vị:
Metro Central: 8303 6376
Metro South West: 8713 7982
Metro West: 9354 1607
Hunter và Central Coast: 4985 1558
Southern: 4222 8467
Northern (includes New England): 6686 1990
Western: 6937 9456
(Xem bản đồ ở trang 18 để tìm vùng nơi quý vị cư ngụ)
- Đến dự buổi hướng dẫn thông tin dành cho người chăm sóc hoặc 'expo' (triển lãm) tại khu vực của quý vị – chi tiết về các buổi này có trên trang mạng của Connecting Carers (Kết nối người Chăm sóc) (www.connectingcarersnsw.com.au) hoặc gọi đến **1300 794 653**.
- Muốn tìm hiểu về các cơ quan, xem trang mạng www.fosteringnsw.com.au – nhớ rằng việc quý vị có thể chuyển đến cơ quan nào sẽ tùy thuộc nơi cư ngụ của quý vị
- Đọc thông tin cập nhật trên bản tin *Fostering Our Future (Nuôi dưỡng Tương lai của chúng ta)* và thảo luận với những người chăm sóc nào đã dời chuyển qua cơ quan mới.
- Viếng trang mạng www.tponsw.com.au và xem ở mục dành cho người chăm sóc.

Muốn có thêm sự hỗ trợ, tư vấn và bên
vực, hãy viếng thăm:

AbSec

www.absec.org.au
1800 888 698

Carers NSW

www.carersnsw.asn.au
1800 242 636 (9 giờ sáng – 5 giờ chiều)
1800 052 222 (chăm sóc thay thế khẩn cấp)

Connecting Carers NSW

www.connectingcarersnsw.com.au
1300 794 653

CREATE Foundation

www.create.org.au/nsw
9267 0977

Foster Care Association

www.fcansw.org.au
4987 1847

Grandparents as Parents Again

www.gapa.org.au
6582 2237 (Beverley) hoặc
6582 1869 (Paul)

Grandparents Raising

Grandchildren NSW
www.raisinggrandchildren.com.au
9286 3860 hoặc 1800 449 102
(chỉ gọi từ các vùng mà thôi)

Mirabel Foundation

www.mirabelfoundation.org.au
(03) 9527 9422

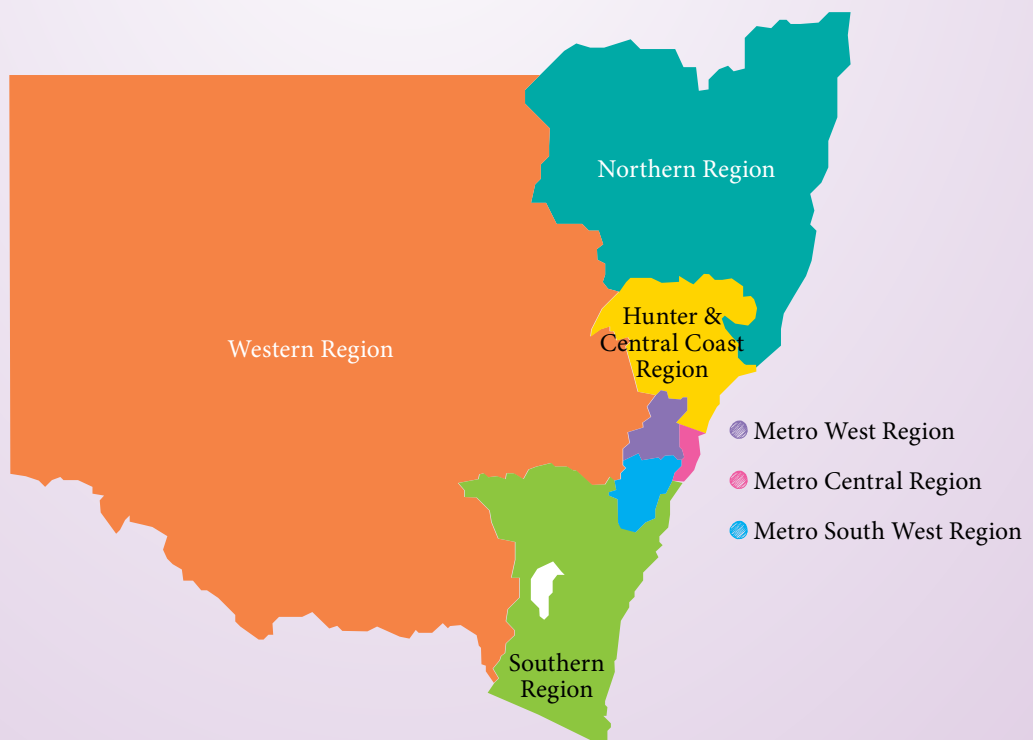


Tìm một cơ quan

Phần này giúp quý vị tìm ra một cơ quan OHCC phi chính phủ tại địa phương mình để chuyển đến. Việc chăm sóc nuôi dưỡng do một số cơ quan được chuẩn nhận cung ứng – một số cơ quan chỉ làm việc ở các khu vực chuyên biệt trong khi các cơ quan khác đặt tại vài vùng của NSW.

Dùng bản đồ và danh sách để tìm hiểu thêm về các cơ quan sẵn sàng chấp nhận việc dời chuyển tại khu vực của quý vị. Không phải tất cả cơ quan đều có chỗ trống để chấp nhận việc dời chuyển của người chăm sóc – vậy quý vị hãy thảo luận với Community Services về những cơ quan nào có sẵn hiện nay. Các cơ quan nào chưa sẵn sàng chấp nhận các dời chuyển được đánh dấu bằng ngôi sao (*).

Danh sách toàn bộ của các cơ quan OOHC tại NSW có sẵn tại trang mạng www.fosteringnsw.com.au. Trang mạng này cũng liệt kê các cơ quan có thể đang tuyển thêm người chăm sóc mới, nhưng hiện thời không được tài trợ để nhận việc dời chuyển của người chăm sóc từ Community Services .



Danh sách các cơ quan theo vùng của Community Services

Hunter/Central Coast

NON-ABORIGINAL

Barnardos Australia
Catholic Care Hunter-Manning
Centacare Broken Bay
Challenge Children's Services
Life Without Barriers
Samaritans
Settlement Services International (SSI)*
The Salvation Army – Young Hope
Wesley Dalmar

ABORIGINAL

KARI Aboriginal Resources
Wandiyali

Metro Central

NON-ABORIGINAL

Anglicare Sydney
Benevolent Society
CatholicCare Sydney
Key Assets*
The Salvation Army Young Hope*
Settlement Services International (SSI)*
Wesley Dalmar

ABORIGINAL

KARI Aboriginal Resources*

Metro South West

NON-ABORIGINAL

Ability Options*
Anglicare Sydney
Barnardos Australia
Benevolent Society
CatholicCare Sydney*
CatholicCare Wollongong
Challenge Children's Services *
Creating Links*

Life Without Barriers*

Lifestyle Solutions
Marist Youth Care*
Settlement Services International (SSI)*
St Saviours
UnitingCare Burnside
Wesley Dalmar

ABORIGINAL

KARI Aboriginal Resources

Metro West

NON-ABORIGINAL

Anglicare Sydney
Barnardos Australia
Benevolent Society*
Challenge Children's Services
Lifestyle Solutions
Life Without Barriers
Mackillop Family Services
Marist Youth Care*
St Saviours
UnitingCare Burnside
Wesley Dalmar

ABORIGINAL

KARI Aboriginal Resources*
Aboriginal Medical Service Western Sydney*

Northern

NON-ABORIGINAL

Challenge Children's Services
Foundations Care
Life Without Barriers
St Joseph's Cowper
UnitingCare Burnside
Wesley Dalmar
Youth Care UPA

ABORIGINAL

Abcare*
Burrundal Aboriginal Corporation

Ngunya Jarjum Aboriginal Corporation
Great Lakes Manning Aboriginal Children's
Services (GLMACS) – Biripi Aboriginal Corporation
Medical Service

Southern

NON-ABORIGINAL

Anglicare NSW South, NSW West and ACT
Barnardos Australia
Care South
CatholicCare Wollongong
House With No Steps*
Life Without Barriers
Mackillop Family Services
Marymead
William Campbell Foundation

ABORIGINAL

South Coast Medical Service Aboriginal
Corporation OOH
South Coast Medical Service Aboriginal
Corporation OOH (hợp tác với Mackillop)
Illawarra Aboriginal Corporation – Myimbarr*

Western

NON-ABORIGINAL

Anglicare NSW South, NSW West and ACT
Barnardos
Care South
Care West*
Challenge Children's Services
Life Without Barriers
Lifestyle Solutions
Marymead
Samaritans
UnitingCare Burnside
Veritas House*

ABORIGINAL

Miyagan Aboriginal Development Association
(hợp tác với Anglicare)
Miyang Munga (hợp tác với Barnardos)
Ngurambang (hợp tác với UnitingCare Burnside)*
RivMed (hợp tác với Anglicare) *

Các cơ quan không Thổ dân

Anglicare NSW South, NSW West and ACT

Regional area: Southern NSW: Southern
Tablelands, South Coast and Snowys regions.
Western NSW: Central West, Riverina and
Murray regions.

Loại chăm sóc: Dài hạn, trung hạn, ngắn hạn,
khẩn cấp và thay thế tạm.

Web: www.anglicare.com.au

Phone: 1800 367 837 OR Goulburn (02) 4823 4039;
Wagga Wagga (02) 6937 1555; Orange
(02) 6360 4596; Moruya (02) 4474 7944;
Bega (02) 6492 0033

Email: All_cart@anglicare.com.au

Anglicare Sydney

Regional area: Metro Central, Metro West and
Metro South West.

Loại chăm sóc: Khẩn cấp, thay thế tạm, ngắn
hạn, trung hạn và dài hạn và nhận con nuôi (từ
chăm sóc dài hạn). Một số chăm sóc tăng cường.

Web: www.anglicare.org.au

Phone: (02) 9890 6800

Email: telopea1@anglicare.org.au

Barnardos Australia

Regional area: Metro West and the Blue
Mountains, Metro South West, Hunter/Central
Coast, Southern NSW (Illawarra region) and
Central Western NSW.

Loại chăm sóc: Khẩn cấp, ngắn hạn, dài hạn,
nhận con nuôi, chăm sóc nuôi dưỡng thiếu niên,
chăm sóc nuôi dưỡng tăng cường.

Web: www.barnardos.org.au

Phone: 1800 663 441

Email: through website online form

Benevolent Society

Regional area: Metro Central, Metro West
including the Blue Mountains and Metro
South West.

Loại chăm sóc: Dài hạn, ngắn hạn, khẩn cấp và
thay thế tạm.

Web: www.fosterachild.org.au

Phone: Hurstville (02) 9504 6694;
Macquarie Park (02) 9900 1700; Liverpool
(02) 8778 0600; Penrith (02) 4720 1000

Email: fostering@bensoc.org.au

CareSouth

Regional area: Southern NSW: Wollongong,
Nowra, Ulladulla, Goulburn, Queanbeyan and
surrounding areas, Western NSW: Griffith and
Deniliquin.

Loại chăm sóc: Khẩn cấp, thay thế tạm, ngắn
hạn, trung hạn và dài hạn.

Web: www.caresouth.org.au

Phone: 1300 554 260

Email: info@caresouth.org.au

Care West

Regional area: Western NSW – Bathurst area.

Loại chăm sóc: Khẩn cấp, thay thế tạm, ngắn
hạn, dài hạn và chăm sóc nội trú.

Web: www.cw.org.au

Phone: 1300 227 393

Email: admin@cw.org.au

CatholicCare Hunter-Manning

Regional area: Hunter region.

Loại chăm sóc: Khẩn cấp, thay thế tạm, chăm sóc
ngắn hạn và dài hạn, chăm sóc trước khi nhận con
nuôi (kể cả chăm sóc cho ấu nhi trước khi nhận
con nuôi), chăm sóc cho nhóm anh chị em ruột.

Web: www.fostercare.catholiccare.org.au

Phone: (02) 4923 0600

Email: becomeafostercarer@catholiccare.org.au

Các cơ quan Thổ dân

AbSec là một cơ quan cộng đồng vô vụ lợi. AbSec được công nhận là cơ quan cao cấp về Thổ dân tại NSW và cung ứng tư vấn về việc bảo vệ trẻ em và chính sách chăm sóc OOHc đến các ban ngành chính phủ và phi chính phủ. Quý vị cũng có thể tiếp xúc với Aboriginal Statewide Foster Care Support Service (ASFCCS) bằng cách gọi đến AbSec qua số **1800 888 698**. Dịch vụ này cung ứng miễn phí việc tư vấn qua điện thoại và bên vực cho người chăm sóc trẻ em Thổ dân và trợ giúp các cộng đồng địa phương trong việc thành lập các nhóm hỗ trợ người chăm sóc Thổ dân.

Xin lưu ý rằng danh sách này có thể không phản ánh hết tất cả các cơ quan Thổ dân có sẵn. Để có thông tin cập nhật về các cơ quan Thổ dân, hãy liên lạc AbSec qua số **1800 888 698**.

Abcare

Regional area: Coffs Harbour and Clarence areas.

Loại chăm sóc: Ngắn hạn, dài hạn, thay thế tạm.

Web: www.abcare.org.au

Phone: (02) 6648 3680

Email: admin@abcare.org.au

Aboriginal Medical Service Western Sydney

Regional area: Metro West.

Loại chăm sóc: Khẩn cấp, ngắn hạn, dài hạn, thay thế tạm.

Web: www.amsws.org.au

Phone: (02) 9832 1356

GLMACS (Great Lakes Manning Aboriginal Children's Services) – Biripi Aboriginal Corporation Medical Service

Regional area: Northern NSW – Taree/Manning area.

Loại chăm sóc: Ngắn hạn, dài hạn, thay thế tạm.

Phone: (02) 6551 2088

Email: reception@glmacs.org.au

Burrundalai Aboriginal Corporation

Regional area: Northern NSW – Macleay Valley region, Nambucca Valley region and the northern section of the Manning Valley; Tamworth and Armidale regions (in 2013).

Loại chăm sóc: Khẩn cấp, ngắn hạn, dài hạn, thay thế tạm.

Web: www.burrundalai.org.au

Phone: (02) 6562 1913

Email: Admin@burrundalai.org.au

Illawarra Aboriginal Corporation – Myimbarr

Regional area: Southern NSW – Illawarra region.

Loại chăm sóc: Khẩn cấp, thay thế tạm, ngắn hạn, dài hạn.

Phone: (02) 4226 3358

Email: iacfostercare@iac.org.au (not yet live)

KARI Aboriginal Resources

Regional area: Metro South West, Metro Central, Metro West, Hunter/Central Coast.

Loại chăm sóc: Khẩn cấp, ngắn hạn, trung hạn, dài hạn, thay thế tạm.

Web: www.kari.org.au

Phone: (02) 8782 0300

Email: newcarers@kari.org.au

Miyagan Aboriginal Development Association (hợp tác với Anglicare)

Regional area: Narrandera, Griffith and Leeton areas.

Loại chăm sóc: Ngắn hạn, dài hạn, thay thế tạm.

Web: use Anglicare website

www.anglicare.com.au

Phone: 1800 367 837 (Anglicare)

Miyan Munga (hợp tác với Barnardos)

Regional area: Western NSW – Orange and Cowra areas.

Loại chăm sóc: Khẩn cấp, thay thế tạm, ngắn hạn, dài hạn.

Web: use the Barnardos website

www.barnardos.org.au

Phone: (02) 6342 4223

Email: miyanmunga@live.com.au

Ngunya Jarjum Aboriginal Child and Family Network Inc.

Regional area: Far North Coast of NSW – Between Grafton and Tweed Heads and as far west as Tabulam.

Loại chăm sóc: Ngắn hạn, dài hạn, thay thế tạm.

Web: www.ngunyarjarjum.com

Phone: (02) 6626 3700 / 0400 521 488

Ngurambang (hợp tác với Uniting Care Burnside)

Regional area: Dubbo, Narromine and Wellington areas.

Loại chăm sóc: Khẩn cấp, ngắn hạn, dài hạn, thay thế tạm.

Phone: (02) 6885 5010 (Uniting Care Burnside)

RivMed (hợp tác với Anglicare)

Regional area: Wagga Wagga, Tumut and Cootamundra areas.

Loại chăm sóc: Khẩn cấp, ngắn hạn, dài hạn, thay thế tạm.

Phone: (02) 6927 0400 (hãy hỏi gặp Cecily)

South Coast Medical Service Aboriginal Corporation OOHc

Regional area: Southern NSW – Shoalhaven area

Loại chăm sóc: Khẩn cấp, ngắn hạn, dài hạn, thay thế tạm.

Web: www.southcoastams.org.au

Phone: (02) 4428 6666

South Coast Medical Service Aboriginal Corporation OOHc (hợp tác với MacKillop)

Regional area: Batemans Bay and Bega areas.

Loại chăm sóc: Khẩn cấp, ngắn hạn, dài hạn, thay thế tạm.

Web: Use MacKillop website

www.mackillop.org.au

Phone: 1300 791 677

Email: nsw@mackillop.org.au

Wandiyali

Regional area: Upper Hunter.

Loại chăm sóc: Khẩn cấp, ngắn hạn, dài hạn, thay thế tạm.

Web: www.wandiyali.webs.com

Phone: (02) 4957 5900

Email: reception@wandiyali.com.au



Cùng nhau phát triển

Những người chăm sóc nuôi dưỡng là các đại sứ quảng bá tốt nhất về việc nuôi dưỡng... nếu quý vị biết ai muốn làm người chăm sóc nuôi dưỡng và muốn tạo sự khác biệt, hãy hỏi họ viếng trang mạng www.fosteringnsw.com.au để tìm hiểu thêm về việc nuôi dưỡng trẻ em.



FOSTERING NSW
Growing together

www.tponsw.com.au

www.facs.nsw.gov.au

Refer to the English version

www.community.nsw.gov.au/docswr/_assets/main/lib100062/moving_to_a_new_agency_guide.pdf

May 2013

